

The Angel Announces The Glad Tidings to The World

למדינתה דדויד דמתקריא בית-לחם מטל דאיתוהי הוא מן ביתה ומן שרבתה דדויד
סלק הוא דין אף יוסף מן נצרת מדינתא דגלילא ליהוד

*And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David,
which is called Bethlehem;*

(because he was of the house and lineage of David;)

עם מרים מכירתה כד בטנא דתמן נתכתב

To be registered with Mary his espoused wife, being great with child.

והוא דכד תמן אנון אתמליו יומתה דתאלד

And so it was, that, while they were there,

the days were accomplished that she should be delivered.

בוכרא וכרכתה בעזרורא וארמיתה באוריא מטל דלית הוא להון דוכתא איכא דשרין הון
וילדת ברה

*And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger;
because there was no room for them in the inn.*

רעותא דין אית הון בה באתרא דשרין הון תמן ונטרין מטרתא דלליא על מרעיתהון

And there were in the same country shepherds abiding in the field,

keeping watch over their flock by night.

והא מלאכא דאלהא אתא לותהון ותשבוחתה דמריא אנהרת עליהון ודחלו דחלתא רבתא
*And, lo, the angel of God came upon them, and the glory of the Lord God shone round about them: and
they were sore afraid.*

ואמר להון מלאכא לא תדחלון הא גיר מסבר אנא לכון חדותא רבתא דתהוא לכלה עלמא

And the angel said unto them, Fear not: for, behold,

I bring you good tidings of great joy, which shall be to all the world.

אתילד לכון גיר יומנא פרוקא דאיתוהי מריא משיחא במדינתה דדויד

For unto you is born this day

The Saviour, Who is Jehovah The Messiah, in the city of David.

והדא לכון אתא משכחין אנתון עולא דכריך בעזרורא וסים באוריא

And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

ומן שלי אתחזיו עם מלאכא חילותא סניאא דשמיא כד משבחין לאלהא ואמרין

And suddenly there appeared with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

תשבוחתא לאלהא במרומא ועל ארעא שלמא וסברא טבא לבני אנשא

Glory to God in the highest, and on earth peace,

good hope to the children of men.

(The Gospel According to Luke 2:4-14

A.D. 37 -in the original Aramaic of Israel according to The Peshitta)